INSTRUCTION FOR USE
NOTICE TECHNIQUE

Repair kit for RIG repairable version
kit de réparation pour RIG version réparable

PETZL.COM

IFU
Notice technique

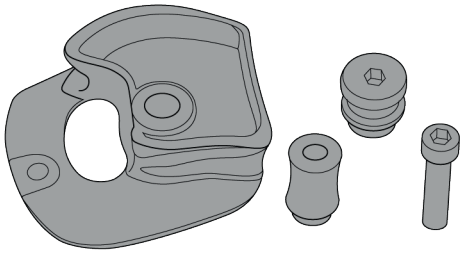
Compatibility
Compatibilité

PPE inspection
Fiche de contrôle EPI

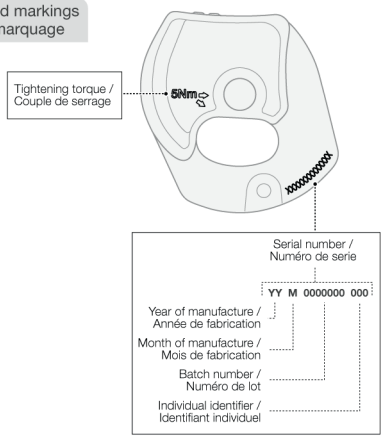
PETZL
FR-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
© 2025 Petzl
Distribution

Make sure that the spare part is compatible with the product, by referring to the product page at Petzl.com

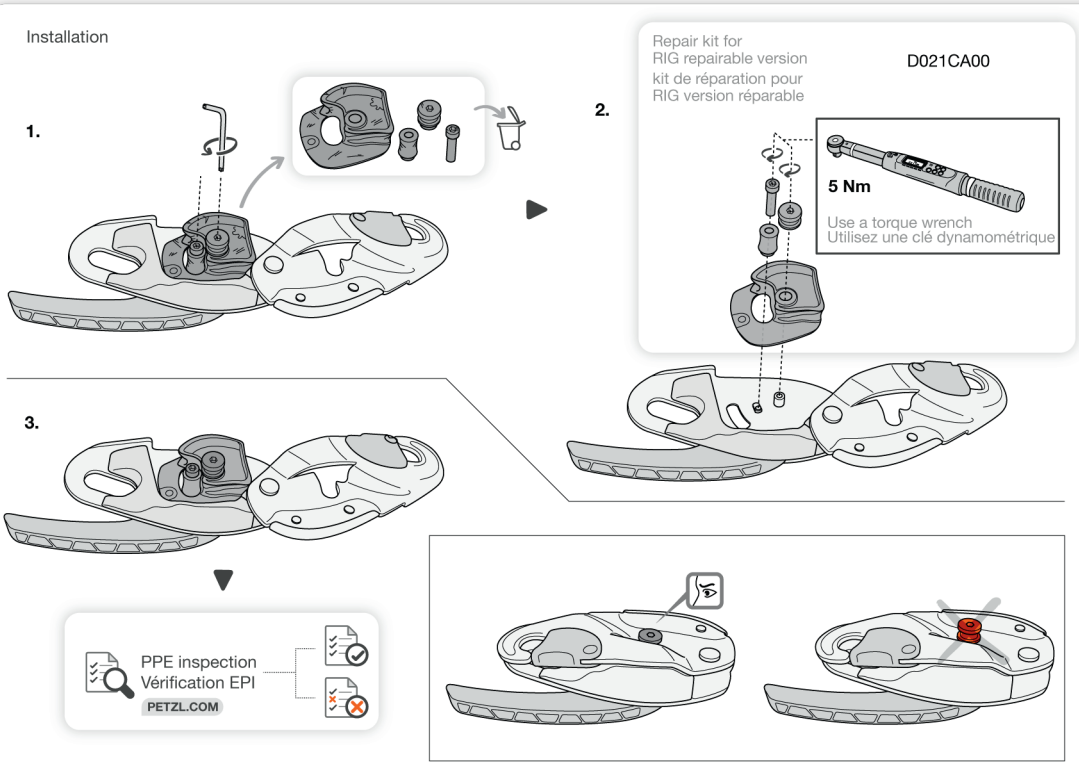
Assurez-vous de la compatibilité de votre pièce détachée avec votre produit, en vous référant à la fiche produit disponible sur Petzl.com



Traceability and markings
Traçabilité et marquage



Installation



EN

Disassembling the RIG should only be done to replace the cam, pin, and screws. Merely rotating the pin does not restore the device's initial braking performance.
Use only the repair kit for the repairable version of the RIG, which includes new screws coated with threadlock. To ensure proper performance of your device, the cam, pin and screws must be correctly installed and tightened to the indicated torque. Using a torque wrench is the only way to verify that the tightening torque is correct.
Changing a spare part is not a substitute for a PPE inspection.
After installing a spare part, always carry out a complete inspection of your PPE.
Record the serial number of the spare part and the date it was replaced on the PPE's inspection form.
The PPE's original serial number remains the reference for tracking the product.

FR

Le démontage de RIG ne doit se faire que pour remplacer la came, le pion et les vis. Le retournement du pion seul ne permet pas de retrouver les performances de freinage initial de l'appareil.
Utilisez uniquement le kit de réparation pour RIG version réparable, comprenant des vis neuves enduites de frein filet. Afin d'assurer les bonnes performances de votre appareil, la came, le pion et les vis doivent être installés correctement et serrés au couple indiqué. Seule l'utilisation d'une clé dynamométrique permet de vérifier que le couple de serrage obtenu est correct.
Le changement d'une pièce détachée ne se substitue pas à une vérification EPI.
Après le montage de la pièce détachée, réalisez une vérification de l'ensemble de votre EPI.
Enregistrez le numéro individuel de la pièce détachée et la date de changement sur la fiche de vie de l'EPI.
Le numéro individuel d'origine de votre EPI reste la référence pour le suivi de votre produit.

DE

Die Demontage des RIG darf nur zum Auswechseln des Klemmnockens, des Stifts und der Schrauben erfolgen. Nur durch Umdrehen des Stifts kann die ursprüngliche Bremsleistung des Geräts nicht wiederhergestellt werden.
Verwenden Sie ausschließlich das Reparaturkit für RIG reparierbare Version. Es enthält neue Schrauben mit Schraubensicherung. Damit die Leistungseigenschaften Ihres Geräts gewährleistet werden können, müssen der Klemmnocken, der Stift und die Schrauben richtig angebracht und mit dem angegebenen Drehmoment angezogen werden. Nur mithilfe eines Drehmomentschlüssels kann überprüft werden, ob das erreichte Anzugsdrehmoment korrekt ist.
Das Austauschen eines Ersatzteils ersetzt nicht die PSA-Überprüfung.
Führen Sie nach dem Einbau des Ersatzteils eine Überprüfung der gesamten PSA durch.
Tragen Sie die individuelle Nummer des Ersatzteils und das Datum des Austauschs in den Prüfbericht der PSA ein.
Die ursprüngliche individuelle Nummer Ihrer PSA bleibt nach wie vor die Referenz für die Kontrolle Ihres Produkts.

IT

Lo smontaggio del RIG deve essere fatto soltanto per la sostituzione di camma, perno e viti. La semplice rotazione del perno non ripristina le prestazioni di frenata iniziali del dispositivo.
Utilizzare esclusivamente il kit di riparazione per RIG versione riparabile, comprendente viti nuove con frenafiletti. Per garantire le buone prestazioni del dispositivo, la camma, il perno e le viti devono essere installati correttamente e serrati alla coppia indicata. Soltanto l'utilizzo di una chiave dinamometrica consente di verificare che la coppia di serraggio ottenuta sia corretta.
La sostituzione di un pezzo di ricambio non sostituisce una verifica DPI.
Dopo il montaggio del pezzo di ricambio, effettuare una verifica completa di tutto il DPI.
Registrare il numero individuale del pezzo di ricambio e la data di sostituzione nella scheda di vita del DPI.
Il numero individuale originale del DPI rimane il riferimento per il monitoraggio del vostro prodotto.

ES

El desmontaje del RIG solo debe realizarse para reemplazar la leva, la espiga y los tornillos. El volteo de la espiga únicamente, no permite alcanzar los rendimientos de frenado inicial del aparato.
Utilice solo el kit de reparación para RIG versión reparable, que incluye tornillos nuevos recubiertos de fijatornillos. Con el fin de asegurar el funcionamiento correcto de su aparato, la leva, la espiga y los tornillos deben estar instalados correctamente y apretados con el par indicado. Solo la utilización de una llave dinamométrica permite comprobar que el par de apriete obtenido sea correcto.
El cambio de una pieza de recambio no sustituye a una revisión EPI.
Después del montaje de la pieza de recambio, realice una revisión de todo su EPI.
Registre el número individual de la pieza de recambio y la fecha de cambio en la ficha de revisión del EPI.
El número individual de origen de su EPI es la referencia para el seguimiento de su producto.

PT

A desmontagem do RIG só deve ser feita para substituir a came, o pino e os parafusos.
A simples inversão do pino não permite recuperar o desempenho inicial de travagem do aparelho.
Utilize apenas o kit de reparação para RIG versão reparável, que inclui parafusos novos revestidos com bloqueio de rosca. Para assegurar o bom desempenho do seu aparelho, a came, o pino e os parafusos devem estar instalados correctamente e apertados com o torque indicado. Apenas com a utilização de uma chave dinamométrica é possível verificar se o torque obtido é o correcto.
A substituição de uma peça sobressalente não substitui uma verificação do EPI.
Após a montagem da peça sobressalente, verifique todo o seu EPI.
Registe o número individual da peça sobressalente e a data da mudança na ficha de vida do EPI.
O número individual original do seu EPI continua a ser a referência para o monitoramento do seu produto.

NL

U mag de RIG enkel uit elkaar halen om de kam, het schijfje en de schroeven te vervangen.
Enkel het schijfje draaien volstaat niet om opnieuw de initiële remprestatie van het apparaat te bekomen.
Gebruik enkel de reparatieset voor herstelbare RIG, die nieuwe schroeven met schroefdraad bevat. Voor een juiste prestatie van uw apparaat moeten de kam, het schijfje en de schroeven juist geplaatst zijn en op de vermelde kracht aangespannen zijn. U kunt de aanspanningskracht enkel met een dynamometrische sleutel controleren.
De vervanging van een reserveonderdeel staat niet gelijk aan een PBM-controle.
Na de installatie van het reserveonderdeel moet u uw PBM volledig controleren.
Noteer het individuele nummer van het reserveonderdeel en de datum van de vervanging op de fiche van uw PBM.
Het originele individuele nummer van uw PBM blijft als referentie gelden voor het traceren van uw product.

DK

Afmontering af RIG bør kun ske, når kamskive, tap og skruer skal udskiftes. Det er ikke nok at vende tappen for at genskabe udstyrets oprindelige bremseeffekt.
Til RIG-version med reparationsmulighed skal der udelukkende anvendes reparationssættet, der indeholder nye skruer med låsevæske. For at sikre at udstyret fungerer optimalt, skal kamskiven, tappen og skruerne monteres korrekt og være fastspændt efter det angivne tilspændingsmoment. Anvend en momentnøgle for at kontrollere, at det opnåede tilspændingsmoment er korrekt.
Udskiftning af en reservedel erstatter ikke et eftersyn af det personlige værnemiddel (PV).
Når reservedelen er på plads, skal der udføres et komplet eftersyn af det personlige værnemiddel.
Registrer reservedelens individuelle nummer og datoen for udskiftning i PV's logbog.
PV's oprindelige individuelle nummer er den gældende reference til sporing af produktet.

SE

RIG får endast plockas isär i syfte att byta ut kam, stift och skruvar. Att enbart rotera stiftet räcker inte för att återskapa donets ursprungliga bromsförmåga.
Använd endast reparationssatsen för den reparerbara versionen av RIG, där nya skruvar med gänglåsning ingår. För att utrustningen ska fungera som den ska måste kammen, stiftet och skruvarna monteras korrekt och dras åt till angivet vridmoment. Det enda sättet att kontrollera korrekt vridmoment är att använda en momentnyckel.
Ett reservdelsbyte ersätter inte en PPE-inspektion.
När reservdelen har installerats ska en fullständig PPE-inspektion genomföras.
Anteckna reservdelens serienummer och datumet då delen byttes ut i PPE-besiktningsprotokollet.
PPE-delens ursprungliga serienummer förblir referensen för att spåra produkten.

FI

RIGin saa purkaa ainoastaan tarrainsalvan, tapin ja ruuvien vaihtamista varten. Pelkkä tapin kiertäminen ei palauta laitteen alkuperäistä jarrutustehoa.
Käytä RIG-laskeutumislaitteen korjattavalle versiolle tarkoitettua korjaussarjaa, joka sisältää uudet, ruuvilukitteella päällystetyt ruuvit. Varusteen asianmukaisen suorituskyvyn varmistamiseksi tarrainsalpa, tappi ja ruuvit pitää asentaa oikein ja kiristää ilmoitettuun momenttiin. Ainoastaan momenttiavaimella pystytään varmistamaan, että kiristysmomentti on oikea.
Varaosan vaihto ei korvaa henkilönsuojaimen tarkastusta.
Varaosan asennuksen jälkeen pitää koko henkilönsuojaimelle suorittaa perusteellinen tarkastus.
Merkitse varaosan sarjanumero ja osanvaihdon päivämäärä henkilönsuojaimen tarkastuslomakkeeseen.
Henkilönsuojaimen alkuperäinen sarjanumero pysyy edelleen tuotteen seurantanumerona.

NO

Demontering av RIG skal kun gjøres for å skifte ut låskam, pinne og skruer. Det er ikke tilstrekkelig å bare rotere pinnen for at produktet skal få tilbake opprinnelig bremseeffekt.
Bruk kun reparasjonssettet på RIG-modellen som kan repareres, reparasjonssettet inneholder nye skruer med gjengelim. For å sikre at produktet fungerer optimalt må låskammen, pinnen og skruene være korrekt montert og strammet med det momentet som er oppgitt. Bruk av momentnøkkel er den eneste måten å sikre at momentet blir korrekt.
Bytting av en reservedel kan ikke erstatte en periodisk kontroll av PVU.
Når en reservedel er montert, må det utføres en periodisk kontroll av hele produktet.
Registrer serienummer på reservedelen og dato for utskiftning i logg for periodisk kontroll av produktet.
Produktets opprinnelige serienummer forblir referansen for sporing av produktet.

PL

RIG należy demontować wyłącznie w celu wymiany krzywki, sworznia i śrub. Samo odwrócenie sworznia nie przywraca początkowej skuteczności hamowania przyrządu.
Używać wyłącznie zestawu naprawczego do przyrządu RIG wersja naprawialna, który zawiera nowe śruby pokryte środkiem zabezpieczającym gwinty przed odkręcaniem. Dla zapewnienia prawidłowych parametrów przyrządu, krzywka, sworzeń, śruby muszą być prawidłowo założone i dokręcone wskazanym momentem. Wyłącznie użycie klucza dynamometrycznego pozwala na kontrolę prawidłowego momentu dokręcania.
Wymiana części zamiennej nie zastępuje kontroli środka ochrony indywidualnej.
Po zamontowaniu części zamiennej należy przeprowadzić całościową kontrolę waszego ŚOI.
Zapisać indywidualny numer części zamiennej i datę wymiany w karcie kontrolnej ŚOI.
Indywidualny numer oryginalnego ŚOI pozostaje numerem referencyjnym umożliwiającym śledzenie produktu.

JP

RIGを分解するのは、カム、ピン、スクリューを交換する場合のみです。ピンを反転させるだけでは、器具の初期のブレーキ性能は回復しません。
ネジロック剤がコーティングされた新しいスクリューを含む、修理可能なバージョンの RIG 用修理キットのみを使用してください。器具が正しく機能するには、カム、ピン、スクリューを正しく取り付け、指定のトルクで締める必要があります。トルクレンチの使用によってのみ、トルク値が正しいことを確認することができます。
スペアパーツの交換は、個人用保護具 (PPE) の点検の代わりにはなりません。
スペアパーツを取り付けた後、完全な PPE 点検を行ってください。
スペアパーツの個別番号および変更日を PPE 点検フォームに記録してください。
PPE 本体にある個別番号は、製品を追跡するために引き続き参照されます。

CN

RIG的拆卸只涉及凸轮、摩擦杆和螺丝。仅转动摩擦杆并不能将下降器恢复至初始的制动性能。
只能使用可维修版RIG的维修套装，其中包括涂有螺纹胶的新螺丝。为了确保设备的正常性能，凸轮、摩擦杆和螺丝必须正确安装并按照说明的扭矩拧紧。只有使用扭矩扳手才能正确地拧紧螺丝。
配件的更换不能代替PPE检查。
安装完配件后，对整个PPE进行检查。
在个人防护装备（PPE）的检查单上记录配件的独立编码和更换日期。
个人防护装备（PPE）的独立编码仍是您跟踪产品的参考。

KR

RIG의 분해는 캠, 핀, 나사를 교체할 때에만 수행해야 한다. 핀을 단순히 회전시키는 것만으로는 장비의 초기 제동 성능이 복원되지 않는다.
나사고정제가 도포된 새 나사를 포함한 수리 가능한 RIG 전용 수리 키트만 사용한다. 장비의 성능을 제대로 유지하려면, 캠, 핀, 나사를 반드시 올바르게 설치하고 지정된 토크로 정확히 조여야 한다. 조임 토크가 올바른지 확인하는 유일한 방법은 토크 렌치를 사용하는 것이다.
부품을 교체하는 것이 개인 보호 장비(PPE) 점검을 대체하지 않는다.
교체용 부품을 설치 후, 개인 보호 장비 (PPE)를 전체적으로 점검한다.
교체용 부품의 시리얼 번호와 교체한 날짜를 PPE 점검 기록지에 기록한다.
PPE의 기존 시리얼 번호가 제품 추적을 위한 기준으로 유지된다.

CZ

Rozebrání zařízení RIG by mělo být provedeno pouze za účelem výměny vačkové západky, kolíku a šroubů. Pouhé otáčení kolíku neobnoví původní brzdicí účinek prostředku.
Použijte pouze opravnou sadu pro opravitelnou verzi prostředku RIG, která obsahuje nové šrouby s pojistkou závitu. Pro zajištění správné funkce vašeho zařízení musí být vačková západka, kolík a šroub správně nainstalovány a šroub dotažen na uvedený kroutící moment. Použití momentového klíče je jediný možný způsob, jak ověřit správnost kroutícího momentu.
Výměna náhradních dílů nenahrazuje revizi OOPP.
Po výměně náhradních dílů proveďte revizi celého OOPP.
Sériové číslo náhradního dílu a datum jeho výměny zaznamenejte do formuláře revizí OOPP.
Původní sériové číslo OOPP zůstává platné pro sledování historie produktu.

SI

Razstavljanje priprave RIG je dovoljeno le za zamenjavo čeljusti, zatiča in vijakov. Samo vrtenje zatiča ne povrne prvotne zavorne učinkovitosti naprave.
Za popravljivo različico RIG uporabljajte izključno komplet za popravilo, ki vsebuje nove vijake s premazom proti odvijanju (threadlock). Da zagotovite pravilno delovanje vaše priprave, morajo biti čeljust, zatič in vijaki pravilno nameščeni in priviti do navedenega navora. Uporaba momentnega ključa je edini način, da preverite ali je zatezni navor pravilen.
Zamenjava rezervnega dela ne nadomešča pregleda OVO.
Po namestitvi rezervnega dela opravite pregled celotne OVO.
Serijsko številko nadomestnega dela in datum njegove zamenjave zabeležite v obrazec za pregled OVO.
Izvirna serijska številka OVO ostane referenca za sledljivost izdelka.

HU

A RIG szétszerelése csak a szorítónyelv, a szegecs és a csavarok cseréje esetén végezhető. A szegecs elforgatása önmagában nem állítja vissza az eszköz eredeti fékerősségét.
Csak a javítható RIG-hez való Javító Csomagot használja, amely új, csavarrögzítővel ellátott csavarokat tartalmaz. Az eszköz jó működése érdekében a szorítónyelvet, szegecset és csavarokat megfelelően kell behelyezni és az adott nyomatékkal kell meghúzni. Csak nyomatékkulcs használata biztosítja a csavarok megfelelő zárását.
A pótalkatrész cseréje nem helyettesíti a EVE felülvizsgálatot.
A pótalkatrész beszerelése után ellenőrizze az egész egyéni védőfelszerelést.
Jegyezze fel a pótalkatrész sorozatszámát és a cserélés dátumát az EVE nyilvántartólapján.
A EVE eredeti sorozatszáma továbbra is a termék nyomon követésének referenciaadataként szolgál.

RU

Разбирать RIG следует только для замены кулачка, штифта или винтов. Для восстановления первоначальной эффективности торможения недостаточно просто повернуть штифт.
Используйте исключительно ремонтный комплект для ремонтопригодной версии RIG, включающий в себя новые винты с предварительно нанесенным фиксатором резьбы. Для обеспечения эффективной работы устройства кулачок, штифт и винты должны быть правильно установлены и плотно затянуты до рекомендуемого значения момента затяжки. Только динамометрический гаечный ключ позволяет убедиться в правильности получившегося момента затяжки.
Замена детали на запасную не может рассматриваться как проверка СИЗ.
После установки запасной детали проведите полную проверку своего СИЗ.
Занесите индивидуальный номер запасной детали и дату ее замены в инспекционную форму своего СИЗ.
Исходный индивидуальный номер вашего СИЗ остается идентификатором для отслеживания изделия.

BG

Демонтаж на RIG може да се прави само за смяна на челюстта, пина и болта. Ако смените само пина, няма да постигнете първоначалната спирачна ефективност на уреда.
Използвайте само комплекта за поправка на RIG ремонтируема версия, включващ нови болтове, намазани с лепило за резби. За да си осигурите добра ефективност на уреда, челюстта, пина и болтовете трябва да са правилно поставени и стегнати с посочения въртящ момент за затягане. Само ако използвате динамометричен ключ, може да сте сигурни, че стягате болтовете с точния въртящ момент.
Смяната на една част не отменя проверка на ЛПС-то.
След монтаж на резервна част направете цялостна проверка на това ЛПС.
Запишете индивидуалния номер на резервната част и датата на подмяна върху протокола за проверка на ЛПС-то.
Първоначалният индивидуален номер на вашето ЛПС остава номерът за проследяване на продукта.

TR

RIG sadece kam, pim ve vidaları değiştirmek için demonte edilmelidir. Sadece pimi döndürmek, aletin başlangıçtaki frenleme performansına dönmesini sağlamaz.
RIG'in onarılabilir versiyonu için yalnızca vida sabitleyici ile kaplanmış yeni vidalar içeren onarım kitini kullanın. Ekipmanın doğru performans göstermesi için kam, pim ve vidalar doğru şekilde takılmalı ve belirtilen torkta sıkılmalıdır. Vidaların doğru torkta sıkıldığından emin olmanın tek yolu tork anahtarı kullanmaktır.
Bir yedek parçanın değiştirilmesi KKD muayenesi yerine geçmez.
Yedek parçayı taktıktan sonra, KKD'nin bütününü muayene edin.
Yedek parçanın seri numarasını ve değiştirildiği tarihi KKD'nin muayene formuna kaydedin.
Ürünün takibi için referans olarak KKD'nin orijinal seri numarası kullanılmaya devam edilir.

TH

การถอดส่วนประกอบ RIG ควรทำเพียงแค่เพื่อเปลี่ยนลูกล้อ, หมุด และ สกรู เท่านั้น การหมุนหมุดนั้นไม่สามารถทำให้ประสิทธิภาพในการเบรคของอุปกรณ์กลับคืนคุณสมบัติดั้งเดิม
ใช้เฉพาะชุดซ่อมแซมสำหรับ RIG รุ่นสามารถซ่อมแซมได้ ซึ่งจะมาพร้อมกับสกรูตัวใหม่ที่เคลือบเกลียวล็อคแล้ว เพื่อให้มั่นใจในประสิทธภาพที่เหมาะสมของอุปกรณ์ของคุณ ลูกล้อ, หมุด และ สกรู ต้องถูกติดตั้งอย่างถูกต้องและขันอย่างแน่นหนาด้วยประแจที่ระบุไว้ การใช้ประแจปอนด์เป็นวิธีเดียวที่สามารถตรวจสอบว่าการขันประแจนั้นถูกต้อง
การเปลี่ยนอะไหล่สำรองไม่สามารถทดแทนการตรวจสภาพอุปกรณ์ PPE
หลังจากติดตั้งอะไหล่สำรองแล้ว ให้ทำการตรวจสภาพ PPE ใหม่ทั้งหมด
บันทึกหมายเลขลำดับของอะไหล่สำรองและวันที่เปลี่ยนอะไหล่ลงบนแบบฟอร์มตรวจสภาพอุปกรณ์ PPE
หมายเลขลำดับเดิมของอุปกรณ์ PPE ยังต้องคงไว้เพื่อการอ้างอิงประวัติของอุปกรณ์

SK

Rozobranie zariadenia RIG by malo byť vykonané iba za účelom výmeny vačkovej západky, kolíka a skrutiek. Samotné otáčanie kolíka neobnoví pôvodný brzdiaci účinok prostriedku.
Použite iba opravnú sadu pre opraviteľnú verziu prostriedku RIG, ktorá obsahuje nové skrutky s poistkou závitu. Pre zaistenie správnej funkcie vášho zariadenia musí byť vačková západka, kolík a skrutka správne nainštalované a skrutka dotiahnutá na uvedený krútiaci moment. Použitie momentového kľúča je jediný možný spôsob, ako overiť správnosť krútiaceho momentu. Výmena náhradných dielov nenahrádza revíziu OOPP.
Po výmene náhradných dielov vykonajte revíziu celého OOPP.
Sériové číslo náhradného dielu a dátum jeho výmeny zaznamenajte do formulára revízií OOPP. Pôvodné sériové číslo OOPP zostáva platné na sledovanie histórie produktu.